



Décembre / December 2010

Volume 18, numéro 3 / number 3
66^e bulletin

Le Drapeau

Bulletin de l'Association des familles Drapeau / *Drapeau Families Association Bulletin*



Plaque Honorifique pour Alexandre Drapeau /
Plaque honoring Alexandre Drapeau



Marie-Thérèse Falslev,
de l'Utah, USA / from Utah USA

Rivière-du-Loup, QC, CANADA



SOMMAIRE / SUMMARY

Conseil d'administration	2	<i>Board of directors</i>	2
Mot de la rédactrice en chef	3	<i>A Word of Chief Editor</i>	3
Normandin	3	<i>Normandin</i>	3
Lotomatique	4	<i>Lotomatique</i>	4
Le mot du président	5	<i>A Word from President</i>	5
Marie-Thérèse Falslev	6	<i>Text of Marie-Therese Falslev</i>	6
Photos de la réunion annuelle	12	<i>Photos of annual reunion</i>	12
Réunion annuelle Rivière-du-Loup	15	<i>Annual Reunion Rivière-du-Loup</i>	15
Assemblée annuelle des membres	17	<i>Annual Assembly at Rivière-du-Loup of members</i>	17
Finances	19	<i>Finances</i>	19
Martin Drapeau	21	<i>Martin Drapeau</i>	21
Robert Lebel	22	<i>Robert Lebel</i>	22
Décès	23	<i>In Memoriam.....</i>	23

ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2010-2011 / BOARD OF DIRECTORS 2010-2011

Gilles Drapeau (313), président

7025, Des Écores,
Montréal, QC, H2E 2V7
Tél. : 514-721-8315
drapgil@bell.net
Fin de mandat / end of term : 2012

Alexandre Drapeau, (120) président ex-officio

239, rue Cherbourg
St-Nicolas, QC, G7A 1P5
Tél.: 418-831-1561
alexande.drapeau@sympatico.ca
Fin de mandat / end of term : 2012

Michel Drapeau, (389) vice-président

7, Jardins-De-Méridci # 1202
Québec, QC, G1S 4N8
Tél: 418-527-6950
ma.drapeau@videotron.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Gilbert Drapeau, (515) trésorier,

519, av. de la Sablière,
Ste-Marie-de-Beauce, QC, G6E 3L7
Tél. : 418-387-6033
gdrapeau@globetrotter.net
Fin de mandat / end of term : 2011

Louise Drapeau-Buteau, (545) secrétaire

446, rue Plaisance,
St-Henri-de-Lévis, QC, G0R 3E0
Tél. : 418-882-5596
louisedrapeau@globetrotter.net
Fin de mandat / end of term : 2011

Denise Drapeau (587), Généalogie, Bulletin

412, rue Pigeon,
Belœil, QC, J3G 2P8
Tél. : 450-536-0445
drapeau_associationfamille@yahoo.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Géraldine Drapeau, (714)

6137, rue Dessureaux,
Laval, QC, H7B 1B1
Tél. : 450-666-2267
drapeau.geraldine@videotron.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Lucien Drapeau (85)

147, rue de la Colombière,
Saint-Romuald, QC, G6W 5R4
Tél. : 418-839-6093
drapeau.lucien@hotmail.fr
Fin de mandat / end of term : 2011

Réal Drapeau, (184)

Objets professionnels
4140, Place Étourneau,
Terrebonne, QC, J6Y 1C7
Tél. : 450-433-3538
mlorrain@primus.ca
Fin de mandat / end of term : 2012

Florent Drapeau (10)

15, rue des Marguerites, #2
Rivière-du-Loup, QC, G5R 6C9
Tél. : 418-863-4776
erick@etincelle.ca
Fin de mandat / end of term : 2012

Huguette Drapeau, (14)

16968, de la Grande-Ligne,
Québec, QC, G2N 2C6
Tél.: 418-849-0524
huguette.drapeau@ccapcable.com
Fin de mandat / end of term : 2011

CONSEILLÈRE:

Gisèle Drapeau, (12)

198, rue du Fleuve,
Beaumont, QC, G0R 1C0
Tél. : 418-833-1150





Gilles Drapeau, CRIA
Consultant / conseiller

- Administration
- Ressources humaines
- Danse / formation

Tél: 514.721.8315
C; drapgil@sympatico.ca

Mot de la rédactrice en chef

J'ai le plaisir de vous présenter un texte de Marie-Thérèse Falslev sur son "Arrière-grand-mère Elmire". Janine Drapeau et sa nièce ont fait la traduction en français de ce texte. Marie Thérèse est notre traductrice officielle pour les textes en anglais.

Le Comité d'Administration a remis une plaque honorifique à Alexandre et Michel Drapeau pour le magnifique travail qu'ils ont fait dans l'Association.



Cécile Drapeau a écrit un résumé de la réunion annuelle à Rivière-du-Loup, QC, CAN. Cécile et Thérèse Drapeau vérifient le français dans nos textes.

Note Normandin : Lors de sa réunion du 23 octobre 2010, le Conseil d'administration a décidé de reporter l'Assemblée annuelle de Normandin à une date ultérieure. Entretiens, le Conseil étudiera toutes les possibilités afin de sensibiliser les membres à une meilleure participation à nos activités.

Louise Drapeau nous présente un résumé de l'assemblée annuelle de nos membres, l'élection d'un nouveau membre du CA, Florent Drapeau, et l'élection d'un nouveau président, Gilles Drapeau, de l'Association des Familles Drapeau.

Janine Drapeau nous présente un texte sur Martin Drapeau et un texte de Robert Lebel. Le texte de Robert Lebel est un hommage pour les décès du frère et de la sœur de Janine; Aimée et Rollande. Ces textes ont été traduits en anglais par Annie Drapeau de Edmonton, AB, CAN.

Dans le bulletin de mars 2011, j'aimerais vous présenter une tribune libre pour nos lecteurs et lectrices. J'attends vos courriers. Responsable du bulletin :

Denise Drapeau, 412 rue Pigeon, Beloeil, QC, CAN,
courriel : drapeau_associationfamille@yahoo.fr

A Word of Chief Editor

I have the pleasure of presenting for you and article from Marie-Thérèse Falslev on her great-grandmother Marie-Elmire Drapeau. Janine Drapeau and her niece did the translation into French for this text. Marie-Thérèse is our official translator for our English version.

The Administration Committee delivered a plaque honoring Alexandre and Michel Drapeau for the magnificent work that they have done for the association.



Cécile Drapeau wrote a summary of the annual meeting at Rivière-du-Loup, QC, Canada. Cécile and Thérèse Drapeau review the French articles.

Note Normandin : *During the October 23, 2010 meeting, the board of directors decided to postpone the annual gathering at Normandin to a later date. Meanwhile, the board will study the possibilities in order to increase interest in the membership to participate in our activities.*

Louise Drapeau presents a summary of the meeting of the members, the election of our new board members, and of the election of the new president of the Drapeau Family Association.

Janine Drapeau presents an article on Martin Drapeau and article from Robert Lebel. The article from Robert Lebel is a tribute on the passing of Aimée and Rollande, the brother and sister of Janine. These articles have been translated into English by Annie Drapeau from Edmonton, Alberta, Canada.

In the March 2011 bulletin, I will present an open forum for our readers. I await your e-mail contributions to it. Responsible for the bulletin :

*Denise Drapeau, 412 rue Pigeon, Beloeil, QC, CAN,
e-mail: drapeau_associationfamille@yahoo.fr*

Modèle d'annonce.

Aidez votre association en vous abonnant à Lotomatique!

L'Association des familles Drapeau Inc. est un organisme sans but lucratif qui s'implique activement à trouver des moyens de réduire les coûts de nos rassemblements. À titre d'organisme accrédité à Lotomatique, nous percevons sur chaque abonnement des commissions qui nous aident à poursuivre nos activités.

Lotomatique vous permet de vous abonner, seul ou en groupe, au *Lotto Max*, au *Lotto 6/49* et au *Québec 49* pour des périodes de 26 semaines ou 52 semaines. Vous pouvez même ajouter jusqu'à 10 numéros d'*Extra* à chaque produit! De plus, le forfait *Trio Lotto* vous offre le choix de vous abonner d'un seul coup à ces quatre loteries.

Avantages de s'abonner à Lotomatique :

- plus besoin d'acheter vos billets avant chaque tirage;
- plus besoin de vérifier vos numéros;
- plus besoin de vous déplacer, vous recevez vos lots par la poste;
- vous pouvez même choisir de payer en plusieurs versements et vous abonner par téléphone (abonnement individuel seulement)

Lotomatique, un choix avantageux!

Cherchez le formulaire d'abonnement inséré dans ce bulletin, remplissez-le et envoyez-le à l'aide de l'enveloppe pré-affranchie.

L'Association des familles Drapeau remercie toutes les personnes qui contribueront à sa campagne de financement.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Louise Drapeau-Buteau, secrétaire, au 418-882-5596.

Model of an Advertisement

Help your association by subscribing to Lotomatique!

The Drapeau Family Association Inc. is a nonprofit organization that actively involves itself in finding ways to reduce the costs of our meetings. Each time our members subscribe to Lotomatique, we are entitled to commissions as a Lotomatique-accredited organization, which helps us pursue our activities.

Lotomatique, either individually or as a group, allows you to subscribe to *Lotto Max*, *Lotto 6/49*, and to *Québec 49* for a period of 26 or 52 weeks. You can even add up to 10 numbers of *Extra* for each product! What's more, the package price for *Trio Lotto* offers you the choice of subscribing to one or these four lotteries.

Benefits of subscribing to Lotomatique :

- No need to buy your tickets before each drawing
- No need to verify your numbers;
- No need to go out; you receive your batches in the mail.
- You can even choose to pay several payments, and you subscribe by telephone (individual subscriptions only.)

Lotomatique, an advantageous choice!

Look for the subscription form inserted in this bulletin; fill it out and send it in using the pre-addressed attached envelope.

The Drapeau Family Association thanks everyone who contributes to its financial campaign.

For more information, please contact Louise Drapeau-Buteau, secretary, at 418-882-5596.



ÉTIENNE DRAPEAU

À l'automne 2010, Étienne Drapeau, auteur-compositeur-interprète, sortira un nouvel album sous le titre « À toutes les femmes que j'ai aimées »



In the fall of 2010, Étienne Drapeau, songwriter-singer, will release a new album under the title *À toutes les femmes que j'ai aimées* (To all the women I've loved).

UN MOT DU PRÉSIDENT / A WORD FROM PRESIDENT

Bonjour à tous les DRAPEAU et leurs proches

Lors de notre assemblée annuelle, nous avons entamé une nouvelle année pour notre Association. Une année qui sera probablement la continuité des autres tout en essayant de travailler les points à améliorer et en apporter de nouveaux.

Mais revenons à cette assemblée annuelle à Rivière-du-Loup. Pour ceux qui ont participé à cette journée, vous avez constaté que ce fut extraordinaire au point de vue de l'organisation. Florent et Gaëtane ont fait un travail remarquable afin de faire une réussite de cette journée. D'une part, la salle répondait à tous nos besoins : table à café, à cadeaux, à objets promotionnels ainsi que l'accueil. D'autre part, la visite de Rivière-du-Loup en autobus a rappelé des souvenirs à certaines personnes mais a aussi permis à d'autres comme moi de découvrir ce beau coin du Québec. Florent et Gaëtane, le Conseil d'administration et tous les membres se joignent à moi pour vous remercier du merveilleux travail effectué. Je profite de l'occasion pour remercier l'hôtel Universel pour le vin d'honneur et tous les commanditaires de cette belle journée. Merci aussi à Réal et Nicole car grâce à eux, nous avons atteint presque 250\$ de vente pour cette journée.

Malheureusement, lors de cette assemblée, nous avons eu un grand absent. En effet, notre président Alexandre a été obligé de s'absenter dû à de sérieux problèmes de santé et n'a pu présider sa dernière assemblée générale. Alexandre a préféré tirer sa révérence comme président mais demeure membre et président ex-officio.

Alexandre, je profite de ce mot du président pour te remercier des nombreuses années que tu as consacrées à notre Association en tant que Président. Sois sans crainte, Alexandre, nous aurons certainement recours à tes connaissances et à ton expérience dans le futur. Merci aussi à ton épouse Paule qui t'a secondé durant toutes ces années.

Après l'assemblée annuelle, le Conseil d'administration s'est réuni et m'a élu Président. Michel devient vice-président, Alexandre président ex-officio, Gilbert trésorier et Louise secrétaire.

Mon mandat, je le vois dans la continuité de mes prédécesseurs afin de terminer les dossiers en cours et de voir à relever de nouveaux défis. Je me réjouis que même si le nombre de participants est minime lors de nos rencontres, le cœur de l'Association est toujours là.

Enfin, merci à tous les membres du Conseil d'administration, à tous les gens qui nous aident en tant que conjoints et amis. Si vous avez des suggestions ou des commentaires, n'hésitez pas à m'en faire part par courriel à l'adresse suivante : drapgil@bell.net

Entre-temps, je vous souhaite Joyeux Noël, Bonne année et beaucoup de bonheur.

À bientôt, **Gilles Drapeau**, Président

Hello to all DRAPEAU and their loved ones

At the time of our annual assembly, we opened a new year for our association, a year that will probably be the continuity of others, while trying to work out aspects of improving and carrying forth anew.



But let's come back to this annual assembly at Rivière-du-Loup. For those who participated in this day, you have noted that it was extraordinarily organized. Florent and Gaëtane did a remarkable job to make this day a success. On one hand, the room met all our needs, from the coffee service table to the gifts, the promotional objects as well as the reception table. In addition, the visit around Rivière-du-Loup in the tour bus called to mind memories for some, but also permitted others like me to discover this beautiful corner of Québec. Florent and Gaëtane, the board of directors and all of the members join with me in thanking you for the marvelous job you carried out. I would like to take this opportunity to thank the commemorative wine and all the silent partners of this fine day. Thanks also to Réal and Nicole, for thanks to them, we achieved nearly \$250 in sales for this day.

Unfortunately, at the time of this assembly, we had a great number absent. Actually, our president, Alexandre, was obliged to stay away due to serious health problems, and could not preside at his last general meeting. Alexandre preferred to bow out as president, but remains a member and president ex-officio.

Alexandre, I am using this column to thank your for many years that you consecrated to our association in the capacity of president. Without trepidation, Alexandre, we will certainly have recourse to your experience in the future. Thanks also to your wife Paule, who has supported you during all these years.

After the annual assembly, the board of directors gathered and elected me president. Michel became vice-president, Alexandre ex-officio president, Gilbert treasurer, and Louise as secretary.

My mandate: I continue with the continuity of my predecessors to complete their projects and to rise to new challenges. I am delighted that even if the number of participants is minimal at the time of our meetings, the heart of the association is always there.

Finally, thanks to all the members of the board of directors, to all those who help us as spouses and friends. If you have suggestions or comments, do not hesitate to contact me by the following e-mail address. drapgil@bell.net

Meanwhile, I wish you a Merry Christmas, a Happy New Year, and much happiness.

See you soon, **Gilles Drapeau**, President

**Mon arrière grand-mère Marie Elmière Drapeau
Descendante de l'une des
mères fondatrices de l'Acadie**

Par Marie-Thérèse Falsley, traductrice du bulletin

**Drapeau Grandmother Marie Elmière Drapeau,
A Descendant of One of the
Founding Mothers of Acadia**

By Marie-Thérèse Falslev, Bulletin translator

La passion d'une vie

Depuis quarante-quatre ans, je travaille à reconstituer l'arbre généalogique de ma famille avec mon frère aîné, John Ellis Young. Nous avons accumulé des données plus ou moins complètes sur plus de 50 000 personnes, y compris beaucoup d'informations sur les cousins, car nous sommes intéressés par tous les descendants de nos ancêtres. Puisque nous étions deux à nous passionner pour cette recherche, nous avons décidé de « diviser pour régner ». Nous avons convenu que je retracerais nos ancêtres d'origine française et que mon frère s'occuperait de nos autres ancêtres. C'est ainsi que j'en suis venue à connaître l'Association des Familles Drapeau.

Lorsque nous avons pris cette entente, j'héritais de la tâche la plus facile. Les branches des familles qui viennent du Québec sont beaucoup plus faciles à repérer, à cause des paroisses catholiques qui ont tenu d'excellents registres de l'état civil. De plus, les copies de ces registres étaient expédiées aux archives nationales du Québec. De la sorte, s'il arrivait que des actes de l'état civil soient perdus ou brûlés, un duplicata de ces documents pouvait être trouvé ailleurs.

Le manque d'intérêt pour la recherche des lignées maternelles

Même en assumant la partie la plus aisée du travail, j'avais naturellement choisi le chemin le plus simple d'y arriver, puisque les informations me parvenaient plus vite que je pouvais les organiser. Il est toujours plus facile de reconstituer les branches patriarcales, même lorsqu'il s'agit d'une ancêtre, parce que lorsqu'on retrace la génération suivante, le nom de famille du père est le même que celui de l'enfant. Je fus agréablement surprise d'apprendre que le Québec fut bien en avant de son temps, puisque les femmes mariées y étaient identifiées tout au long de leur vie par leur nom de famille à la naissance, et non seulement par celui de leur mari. Aux États-Unis par contre, le nom de famille d'une femme était souvent omis dans les anciens registres de l'état civil. Elles n'étaient identifiées que par le nom de famille de leur mari. Souvent, leur prénom ainsi que leur nom de famille restaient une énigme.

Pendant des années, j'ai suivi les pistes les plus faciles de la recherche généalogique. Ainsi, il m'a fallu quatre décades pour m'intéresser aux ancêtres maternels de mon arrière grand-mère Marie Elmière Drapeau. Bien sûr, j'avais identifié ses ancêtres paternels qui remontaient jusqu'à Antoine Drapeau et Charlotte Joly, mais j'en savais peu sur sa lignée maternelle.

Il y a deux ans, j'ai finalement décidé de m'y mettre. J'étais motivée en partie par un désir d'aller à l'encontre de l'emphasis qui est mise sur la lignée paternelle d'une personne, au



Marie-Thérèse Falslev

A Lifelong Passion

I have been tracing my family tree for 44 years with my older brother, John Ellis Young. We have collected data on more than 50,000 individuals, in varying degrees of completeness, including much information on cousins because we are interested in all of the descendants of our ancestors. Since there were two of us who are passionate about this research, we decided to "divide and conquer." We agreed that I would do research for any French ancestors, and he would do the rest. This is how

I came to know the Drapeau Association.

When we made this agreement, I was given the easier task. Family lines that go to Quebec are so very much easier to trace due to Catholic parishes keeping excellent records. Furthermore, parish registers were duplicated and sent to central archives collected by the government. Thus, if records were lost or burned, a duplicate set of records could be found elsewhere.

Neglect of Maternal Research

Even in doing the easier side of the work, I naturally chose the easiest paths of research, as information came faster to me than I could organize it. It is always easier to trace the patriarchal lines, even of a given female ancestor because when one traces the next generation, the father's name matches the child. I was pleasantly surprised to learn that Quebec was centuries ahead of its times, in that women were identified during their whole life by the family name of birth, not just by their husband's family name. By contrast, in early United States records, for example, even women's first given names were often ignored in records. They were merely known as Mrs. Husband's-family-name. Often both the wife's given first name and her family name were left a mystery.

For years, I worked with the easier research paths. So it took me four decades to get around to discovering the matrilineal lines of my great-grandmother Marie Elmière Drapeau. Of course I had recorded her father's line back to Antoine Drapeau and Charlotte Joly, but I knew relatively little of her maternal grandmother's line.

About two years ago, I finally decided to research this. I was motivated in part by a desire to rebel against that emphasis that is placed on tracing one's father's surname at the expense of other research. This seemed chauvinistic. I value my mother's Quebec heritage above all others, and it seemed fitting to pay more attention to maternal lines. I determined to give my matrilineal research the complete effort it deserved.

détriment d'un autre type de recherche généalogique. Cela ressemblait à du machisme. J'apprécie au plus haut point l'héritage québécois de ma mère, et il m'a semblé que je me devais d'accorder plus d'attention à ma lignée maternelle. J'ai donc décidé de consacrer tous les efforts nécessaires pour établir l'arbre généalogique de mes ancêtres maternels.

La découverte de mes racines acadiennes

Ce que j'ai découvert m'a non seulement étonnée, mais cela m'a amenée dans un tout autre réseau de cousins et un domaine différent d'activités. J'ai découvert que la grand-mère de ma mère, une Drapeau, avait des racines acadiennes.

Je connaissais déjà un peu l'Acadie à partir de deux sources, l'une romanesque et l'autre généalogique. Premièrement, l'ouvrage que je préfère, dans la littérature américaine, a toujours été le poème épique de Longfellow intitulé : *Évangéline*. C'est l'histoire de deux amoureux acadiens qui ont été tragiquement séparés par le Grand dérangement, la veille de leur mariage, alors que les Français ont été déportés à l'extérieur de l'Acadie, par les Anglais.

Deuxièmement, j'avais déjà fait de la recherche généalogique du côté de l'Acadie, en tentant de retrouver les descendants du père de ma grand-mère, un dénommé La Tendresse. Il avait deux sœurs qui étaient allées se marier à Bathurst, avec des fils d'une famille de Haché, un patronyme acadien qui comporte beaucoup de descendants. J'étais devenue familière avec les noms de famille les plus répandus en Acadie, ainsi qu'avec les meilleures sources d'information, là-bas.

Alors que je remontais la lignée maternelle de Marie Elmiré Drapeau, allant de la fille à la mère à la grand-mère, etc. jusqu'aux débuts de l'Acadie, dans la seconde moitié du XVII^e siècle, j'ai pu prendre connaissance d'une bonne partie des écrits de Stephen A. White, un chercheur réputé du Centre d'Études Acadiennes à l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Par la suite, j'ai communiqué avec l'une de ses collaboratrices, Lucie LeBlanc (Consentino, du nom de son mari).

Le Projet des Mères de l'Acadie et la recherche à l'aide d'ADN

Lucie travaillait à identifier le groupe ethnique auquel appartenaient les premières femmes qui se sont établies en Acadie. Ces femmes sont devenues les ancêtres maternels d'un grande progéniture, chez les Américains et les Québécois. Le projet de recherche de Lucie s'appelle : *Les mères de l'Acadie*.

Lorsque les Anglais ont exporté les Français, ils ont brûlé les églises et leurs registres de l'état civil. Conséquemment, les lignées familiales ont dû être reconstituées de mémoire, ce qui explique leurs nombreuses inexactitudes et omissions.

Les historiens n'étaient pas en mesure de distinguer lesquelles des mères pionnières de la jeune Acadie étaient françaises et lesquelles étaient amérindiennes. Les noms de plusieurs de ces femmes ne figuraient dans aucun registre de l'état civil, même au tout début.

Discovery: Acadian Roots!

What I discovered not only amazed me, but it involved me in an entire new network of cousins and activities. I found that my grandmother's Drapeau mother had Acadian roots!

I already knew something about Acadia from two sources, one fictional, and one genealogical. First, my favorite piece of American literature has always been Longfellow's epic poem Evangeline, the story of two Acadian sweethearts who were tragically separated on the eve of their marriage by the "Grand Derangement," when the French were deported from Acadia by the English.

Secondly, I had done some Acadian research when trying to find the descendants of my grandmother's father's LaTendresse line. He had two sisters who went to Bathurst to marry into the Haché family, an Acadian surname with many descendants. I had become familiar with names that are common to Acadia and to the best information sources there.

In the course of tracing Marie Elmiré Drapeau's maternal line, going daughter to mother to grandmother, etc. all the way back to the beginnings of Acadia in the mid-1600's, I came across much of the work of Stephen A. White, the famous consummate researcher from the Centre d'Études Acadiennes at the University of Moncton in New Brunswick. Eventually I began communicating with one of his collaborators, Lucie LeBlanc (married name Consentino).

Mothers of Acadia Project and DNA Research

Lucie was working to establish the ethnicity of the women who first settled Acadia. Those women became the female ancestors to so many American and Quebec progeny. Lucie's project is called "Mothers of Acadia."

When the English expelled the French, they burned the churches and the records. Therefore, family lines had to be later reconstructed from memory, often with inaccuracies and gaps. Historians were not sure which of the early mothers of Acadian pioneers were French and which were Native Americans. Many of the names of these women were not in any record, even from the beginning. When female names were known and recorded, it wasn't clear if they were French or if they were native because the native women often carried French given names.

The method Lucie Leblanc Consentino used, in collaboration with Family Tree DNA, was to trace the mitochondrial DNA of those who could prove their Acadian origins via genealogical records. I looked at Lucie's web site, Acadian and French Canadian Ancestral Home (<http://www.acadian-home.org/frames.html>). I discovered that the project had not yet determined the ethnicity of my earliest known ancestor in my maternal line, Catherine Vigneau, a founding mother of Acadia. After Lucie and Stephen White verified my genealogical research (see my maternal line at the end of this article), they asked me to submit a DNA sample in order to determine Catherine Vigneau's ethnicity. I was the first known researcher descending from Catherine Vigneau.

Pour certaines femmes dont le nom était connu et enregistré, on ne pouvait pas savoir si elles étaient françaises ou amérindiennes, puisque ces dernières portaient souvent des noms d'emprunt français.

La méthode que Lucie LeBlanc Consentino a utilisée, en collaboration avec le Family Tree DNA fut de vérifier l'ADN des mitochondries (la mitochondrie est la seule partie des cellules animales à posséder son propre ADN, en plus du noyau) de ceux qui pouvaient prouver leur origine acadienne, à partir de données généalogiques. J'ai consulté le site Internet de Lucie : Acadian and French Canadian Ancestral Home (<http://www.acadian-home.org/frames.html>). J'y ai appris que le projet n'avait pas encore déterminé l'ethnicité de ma plus vieille ancêtre connue, de ma lignée maternelle, Catherine Vigneau, une mère fondatrice de l'Acadie. Après que Lucie et Stephen White eurent vérifié la lignée maternelle que j'avais trouvée (voir celle-ci à la fin de l'article), ils m'ont demandé de leur fournir un échantillon de mon ADN pour identifier l'ethnicité de Catherine Vigneau. J'étais la première descendante connue de Catherine Vigneau à faire de la recherche sur mes ancêtres.

La demande pour un échantillon d'ADN m'a amenée à étudier les éléments scientifiques de base de l'ADN, sujet sur lequel je ne m'étendrai pas ici, faute d'espace. Qu'il suffise de dire que l'ADN mitochondrial d'une mère est transmis tel quel de la mère à l'enfant, sans mutation aucune. L'ADN mitochondrial d'un enfant permet de retracer la mère, la grand-mère, l'arrière grand-mère, etc. jusqu'à des milliers d'années auparavant, sans modification. En fournissant un prélèvement fait à l'intérieur d'une de mes joues, mon ADN mitochondrial courait la chance d'être le premier indice sur les origines de Catherine Vigneau. Les profils génétiques sont utiles, sinon déterminants pour identifier la race et l'ethnicité d'une personne 1,2. J'étais simplement très heureuse de faire un prélèvement à l'intérieur de ma joue, avec un coton-tige stérile fourni avec son contenant et de retourner le tout.

Les résultats de l'ADN mitochondrial

À partir des résultats de mon test, j'ai appris que l'ADN de ma lignée maternelle appartient à un groupe d'individus qu'on retrouve principalement en France, en Europe de l'Ouest, et même en Italie, constituant jusqu'à 9% de la population européenne¹. Les résultats ont indiqué aux chercheurs du Projet sur les Mères de l'Acadie que mon ADN mitochondrial, identique à celui de Catherine Vigneau, était d'origine européenne plutôt qu'amérindienne. À la suite de mon test, deux autres « cousins », descendants tous les deux de Catherine Vigneau, de par leur lignée maternelle, ont plus tard soumis un échantillon de leur ADN et confirmé les résultats avec un ADN mitochondrial identique. Avec ma permission, le profil de mon ADN mitochondrial est maintenant affiché dans le site Internet : (<http://www.acadian-home.org/frames.html>).

Maintenant, n'importe qui dont la lignée maternelle directe est susceptible de remonter à Catherine Vigneau peut, grâce à un simple prélèvement à l'intérieur de la joue avec un coton-tige, se faire confirmer ou non ce lien. N'est-ce pas que ce serait utile, si nous avions le profil de l'ADN mitochondrial

The request for my DNA led me to study the basics of DNA science, which there isn't space to discuss here. Suffice it to say that a mother's mitochondrial DNA is passed down from mother to child intact without mutations. A child's MtDNA can be traced back to mother, to grandmother, to great-grandmother, etc. for thousands of years without change. By submitting a cheek swab, my MtDNA could be the first to provide a clue as to Catherine Vigneau's origins. DNA profiles are helpful, if not definitive, in identifying race and ethnicity^{1, 2}. I was only too happy to swab the inside of my cheek with a sterile swab from a kit and send it in.

Mitochondrial DNA Results

From my test results I discovered that my maternal line DNA is in the "T" haplogroup, which is found primarily in France, western Europe, and even Italy, giving rise to 9% of Europe's population.¹ The results proved for the Mothers of Acadia Project that my MtDNA, identical to Catherine Vigneau's, was European, not Native American. After my test, two other "cousins," both descendants of Catherine Vigneau through their maternal lines, later submitted their DNA and confirmed the results with identical MtDNA. My Mt DNA profile is now posted on the Acadian Home web site, with my permission. Now anyone whose direct maternal line is suspected of leading to Catherine Vigneau can use a simple cheek swab test to prove or disprove that connection. Wouldn't it be helpful if we had the MtDNA profile for Charlotte Joly through a female direct line decedency to help us determine who else is connects to our Drapeau ancestral couple? It would be the same as having Charlotte's genetic fingerprint!

DNA is the cutting edge of genealogical research². Researching maternal lines and participating in this study made me feel even more connected to my Drapeau maternal great-grandmother Marie Elmire Drapeau. Moreover, it gave me an entirely new and exciting identity, that of being an Acadian descendant! A by-product of this search was that I accidentally discovered that my Drapeau great-grandmother's husband also had

Acadian roots via one of his maternal ancestors.

I am grateful to Lucie LeBlanc Consentino and the Family Tree DNA Project for their work and assistance. I cannot praise Stephen A. White's lifelong work on the history and genealogy of Acadia. This experience has certainly confirmed for me that a researcher should not ignore or neglect maternal lines.

(1 Sykes, Bryan, The Seven Daughters of Eve, published 2001 by WW Norton, New York, p. 251.)

(2 See Smolenyak, Megan and Turner, Ann, Trace Your Roots with DNA, published by Rodale, Inc., USA.)

de Charlotte Joly, à travers une de ses descendantes en ligne directe, pour nous aider à identifier ces autres personnes qui sont de la lignée de ce couple qui sont nos ancêtres ? Ce serait comme si nous détenions les empreintes génétiques de Charlotte.

L'ADN est à la fine pointe de la recherche généalogique². Rechercher ma lignée maternelle et participer à cette étude m'a lié(e) encore davantage à mon arrière grand-mère Marie Elmire Drapeau. De plus, cela m'a apporté une identité complètement nouvelle et emballante, celle d'être une descendante du peuple acadien. Comme autre résultat de cette démarche, j'ai accidentellement découvert que le mari de mon arrière grand-mère avait, lui aussi, des racines acadiennes, par le biais de ses ancêtres maternels.

Je suis reconnaissante envers Lucie LeBlanc Consentino et le Family Tree DNA Project pour leurs travaux et l'aide qu'ils m'ont apportée. Je ne veux pas manquer de féliciter Stephen A. White qui a travaillé toute sa vie sur l'histoire et la généalogie acadienne. Cette expérience m'a confirmé qu'en recherche généalogique, on ne devrait pas ignorer ou négliger la lignée maternelle.

1. Sykes, Bryan, *The Seven Daughters of Eve*, publié en 2001 par WW Norton, New-York, p.251
2. Voir Smolenyak, Megan et Turner, Ann, *Trace Your Roots with DNA*, publié par Rodale Inc., USA

La lignée maternelle d'origine acadienne de Marie Elmire Drapeau

Marie Elmire DRAPEAU de Saint-Isidore Québec (1864-1940) m. juin 1881, Houghton, Michigan, États-Unis à Joseph LaTendresse de Joliette, Québec (1853-1921) (fils de Médard LaTendresse et Héloïse Laporte dit Saint-Georges).

Marcelline GAGNÉ dit BELLAVANCE de Saint-Anselme Québec (1837-1897), m. 11 août 1864, Saint-Isidore, Québec à Damase DRAPEAU de Lévis, Québec (1838-1902, fils de Charles DRAPEAU et Véronique Couture).

Archange LACHANCE de Lévis Québec (1820-1855), m. 18 avril 1837, Saint-Jean-Chrysostôme Québec à François Gagné dit Bellavance de Saint-Henri Québec (1813-1850, fils de Pierre Gagné dit Bellavance et Marie-Agathe Blanchet).

Archange LECLERC de la région de la Chaudière Québec m. 29 août 1814, Saint-Henri Québec à Antoine Lachance de Saint-Henri Québec (fils de Pierre-Noël Lachance et Marguerite Turgeon).

Marie-Rose JEAN ou PIERRE-JEAN de St-Jean-Port-Joli Québec (1766-1802), m. 5 juillet 1790 à St-Jean-Port-Joli Québec à Joseph Leclerc, son petit-cousin, de L'Islet (fils de Jean-Baptiste Leclerc dit Francoeur et Marie-Claire Thibault).

Marie-Joseph DUBÉ de L'Islet (b.1740) m. 14 mai 1764 à L'Islet Québec à Pierre Jean de L'Islet (b.1742, fils de Pierre Jean et Marie-Joseph Mignier).

Marguerite GODIN de Saint-Pierre-du-Sud Québec (b. env. 1720) m. 17 janvier 1738 à Montmagny Québec à Simon Dubé (1717-1768 fils de Laurent Dubé et Geneviève Boucher).



Marie Elmire Drapeau et son mari
Joseph Latendresse
*Marie Elmire Drapeau and her
husband Joseph LaTendresse*

Marie Elmire Drapeau's maternal line to Acadia

Marie Elmire DRAPEAU from Saint-Isidore PQ. (1864-1940), m. 21 June 1881, Houghton, Michigan, USA to Joseph LaTendresse from Joliette, PQ (1853-1921, son of Médard LaTendresse and Heloise Laporte dit Saint-Georges)

Marcelline GAGNÉ dit BELLAVANCE from Saint-Anselme PQ (1837-1897), m. 11 August 1864, Saint-Isidore, PQ to Damase DRAPEAU of Lévis PQ (1838-1902, son of Charles DRAPEAU and Véronique Couture).

Archange LACHANCE from Lévis region PQ (1820-1855), m. 18 April 1837, Saint-Jean-Chrysostôme PQ to François Gagné dit Bellavance from Saint-Henri PQ (1813-1850, son of Pierre Gagné dit Bellavance and Marie-Agathe Blanchet)

Archange LECLERC from Chaudière region PQ, m. 29 August 1814, Saint-Henri PQ to Antoine Lachance of Saint-Henri PQ (son of Pierre-Noel Lachance and Marguerite Turgeon)

Marie-Rose JEAN or PIERRE-JEAN from Port-Joli PQ (1766-1802), m. 5 July 1790 at Port-Joli PQ to Joseph Leclerc, her second cousin, of L'Islet. (son of Jean-Baptiste Leclerc dit Francoeur and Marie-Claire Thibault)

Marie-Joseph DUBÉ from L'Islet (b. 1740) m. 14 May 1764 at L'Islet PQ to Pierre Jean from L'Islet (b. 1742, son of Pierre Jean and Marie-Joseph Mignier)

Marguerite GODIN from Saint-Pierre-du-Sud PQ (b. abt 1720) m. 17 Jan 1738 at Montmagny PQ to Simon Dubé (1717-1768 son of Laurent Dubé and Geneviève Boucher)

Catherine PELLERIN dit CAUDEBEC (b. 1675 Beaubasin, Acadia) m. abt. 1697 to Pierre Godin (b. 1678, son of Laurent Godin and Anne Guérin dit Arsenault)

Andrée MARTIN (abt. 1639-1716) m. François Pellerin (abt 1636-1678)

Catherine PELLERIN dit CAUDEBEC (b. 1675 Beaubasin, Acadie) m. env. 1697 à Pierre Godin (b.1678, fils de Laurent Godin et Anne Guérin dit Arsenault).

Andrée Martin (env. 1639-1716) m. François Pellerin (env. 1636-1678).

Catherine Vigneau, une mère fondatrice de l'Acadie, (b. 1603 France, fille d'Olivier Vigneau et Renée Courtin; d. 1678 en Acadie) m. à Pierre Martin (1601-1678, fils de René Martin et Étienne Poirier).

(Note: Les données des quatre dernières générations sont tirées de White, Stephen A, *Dictionnaire généalogique des familles acadiennes*, publié en 1999 par le Centre d'Études Acadiennes-Université de Moncton).

Catherine VIGNEAU, A Mother of Acadia, (b. 1603 France, daughter of Olivier Vigneau and Renée Courtin; d. 1678 Acadia) m. to Pierre Martin (1601-1678, son of René Martin and Etienne Poirer)

(NOTE: The last four generations of data are from White, Stephen A, *Dictionnaire Généalogique des familles Acadiennes*, published 1999 by Centre d'Études Acadiennes – Université de Moncton)

Traduction en français par Jeannine Drapeau et sa nièce



MICHEL DRAPEAU
LAW OFFICE



Ottawa, Canada

CABINET JURIDIQUE
MICHEL DRAPEAU



MICHEL W. DRAPEAU

www.mdlo.ca

192, rue Somerset Street West
Ottawa, Ontario, Canada, K2P 0J4
(866) 263-1607

In addition to being a general law practice, *Michel Drapeau Law Office* provides a wide range of services focused on federal law. We stand by the highest standards and ethics of the legal profession. We have a commitment to fairness, and we have established a reputation of protecting our clients' interests forcefully and effectively, at a reasonable cost.

Colonel Michel W. Drapeau has earned a national reputation as a skilled, resolute, tough but fair advocate for his clients. Along with his impeccable qualifications, this puts him among the very best in the representation of service members, veterans, citizens and businesses that find themselves at odd with the Canadian Forces or the Department of National Defence.

Le cabinet juridique Drapeau propose une vaste gamme de services et se spécialise en droit fédéral canadien. Nous souscrivons aux plus hautes normes de pratique et d'éthique de la profession juridique. Notre souci d'équité constitue la pierre angulaire de la réputation que nous avons acquise pour défendre, avec vigueur et efficacité, les intérêts de nos clients, à un coût raisonnable.

Colonel Me Michel W. Drapeau s'est taillé une solide réputation à travers le Canada comme un plaideur qui s'applique de manière décisive et résolue à défendre les intérêts de ses clients, soit-ils des militaires en service ou à la retraite, des vétérans ou les membres de leurs familles ou des corporations qui sont aux prises avec un problème ou litige avec le Ministère de la Défense ou les Forces canadiennes.

JEAN BERGERON ARPENTEUR GÉOMÈTRE

Nos Bureaux

1466 rue Notre-Dame
Ancienne-Lorette, Québec G2E 3A7
Téléphone: (418) 871-3098
Télécopieur: (418) 877-2432

Situé sur la rue Notre-Dame à l'Ancienne-Lorette, ils occupent
2200 pieds carrés de plancher incluant bureaux privés, secrétariat,
salle de conférence et salles de travail.



Jean Bergeron
arpenteur géomètre
un professionnel
à votre mesure

Services Offerts

Liste des services offerts

Arpentage Légal

- Opérations cadastrales: Divisions, Subdivisions, Remplacements, Corrections, Co-propriétés, Etc...
- Implantation de structure
- Contrôle de déformation de structure

Procès-verbaux de bornage

- Piquetage de limites ou d'emprises
- Implantations
- Certificats de localisation
- Descriptions techniques
- Locustement
- Plans topographiques

Expertise de la mesure

- Calcul de dimensions, de superficies ou de volumes
- Établissement de points de contrôle horizontaux et verticaux

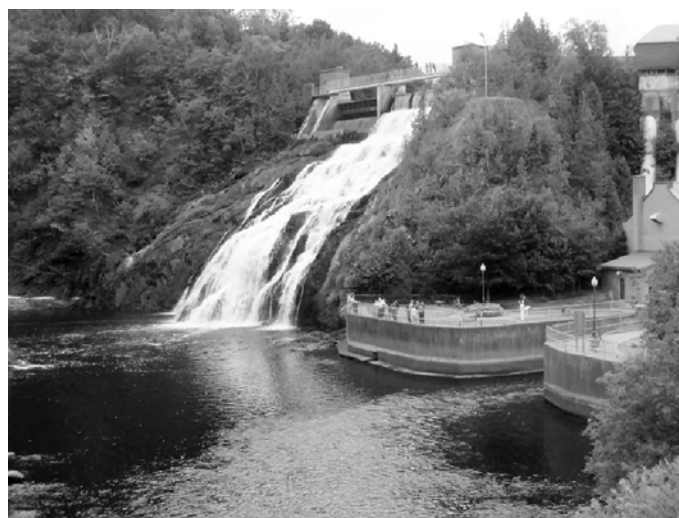
Cartographie

- Photographies aériennes
- Photographies terrestres
- Photogrammétrie
- Cartographie à toutes échelles
- Mosaïques
- Compléments: cadastrales, de titres de propriété, d'arpentage, de limites de propriété

- Cartes thématiques: occupation du sol, réseaux routiers, ferroviaires, d'autobus, corridors séviers, etc.

Voir verso pour les opérations courantes

LES DRAPEAU À RIVIÈRE-DU-LOUP







PUBLICITÉ/PUBLICITY

L'Association des Familles Drapeau sollicite votre participation dans sa revue en mettant votre carte d'affaire au coût de 25\$, ½ page : 50\$, 1 page : 100\$ par année. /

The Drapeau Family Association solicits your participation in its publication by submitting your business card for the cost of \$25, half page : 50\$ and a whole page : 100\$ per year.

Poster / Mail to :
Association des familles Drapeau inc.
10090 Succ. Sainte-Foy, QC, CANADA,
G1V 4C6

Réunion annuelle 2010 de l'Association des Familles Drapeau

Le 21 août dernier, les membres de l'Association des familles Drapeau avaient rendez-vous à l'Hôtel Universel de Rivière-du-Loup pour leur assemblée générale annuelle.

Le Conseil d'administration a noté une faible participation (moins de 50 personnes), mais la journée fut quand même très intéressante pour les membres présents. Une température idéale a permis de belles activités extérieures.

La journée débuta par l'assemblée générale, présidée par **Gilles Drapeau** en l'absence d'Alexandre, absent pour cause de maladie. À midi, un dîner buffet nous réunissait au Restaurant La Verrière de l'Hôtel. Comme activité de la journée, un autobus du Centre touristique nous attendait à 13 h 30 et Mme **Jacqueline Poirier**, notre guide, nous fit découvrir Rivière-du-Loup, ville de 19,000 habitants, avec ses trois paroisses (Saint-Patrice, Saint-François et Saint-Ludger) dont la situation géographique se présente sur trois niveaux.

La plus près du fleuve, Saint-Patrice, fondée en 1833, présente un grand renouveau : nombreuses constructions résidentielles, condos, résidences pour personnes âgées entourent le centre commercial. Vestige du passé, un édifice important marque souvent l'extrémité des rues. Longeant le fleuve, côté ouest, des constructions patrimoniales rappellent le passage d'importants personnages dont Sir A. McDonald et Louis St-Laurent. Côté est, en escaladant le belvédère, la vue était magnifique sur le Parc de la Pointe, le fleuve et ses îles.

Vers l'ouest, c'est St-François, fondée en 1905, où nous avons remarqué les nombreuses maisons qui ont gardé leur revêtement de bardeaux d'amiante en losange et leur toiture de tôle. C'est le quartier du Centre hospitalier et de l'École secondaire privée.

En traversant le tunnel du CN, nous voici à St-Ludger, avec son église construite en 1906. Au Parc de la Croix, un arrêt nous a fourni un magnifique poste d'observation sur la ville et le fleuve.

Une autre belle attraction fut, pour plusieurs, la découverte du parc des Chutes de Rivière-du-Loup dont la plus importante a 33 mètres de haut. Des passerelles permettent de passer d'un côté de la rivière du Loup à l'autre et de l'une des passerelles, nous avons vu la chute dans toute sa splendeur.

Au retour, plusieurs se sont réunis pour souper, d'autres devaient quitter et le souhait de chacun fut que l'assemblée de 2011 à Normandin accueille un plus grand nombre de membres. **Voir note Normandin page 3.**

Cécile Drapeau (131), St-Jean-de-Dieu, QC, CAN

Annual 2020 Reunion of the Drapeau Family Association

Last August 21, the members of the Drapeau Family Association had a meeting at the Hotel Universel in Rivière-du-Loup for their annual general assembly.

The board of directors pointed out the low attendance (less than 50 people), but the program was nevertheless very interesting for those present. The ideal weather allowed fine outdoor activities.

*The day began with the general assembly, presided over by **Gilles Drapeau** in the absence of Alexandre, who was not present due to illness. At noon, a buffet dinner brought us together at La Verrière restaurant in the hotel. As the main activity of the day, a bus from the tourist center awaited us at 1:30, and our guide, Mrs. **Jacqueline Poirier**, showed us around Rivière-du-Loup, a city of 19,000 with three parishes (Saint-Patrice, Saint-François and Saint-Ludger) whose geography is viewed at three elevations.*

The closest to the river, Saint-Patrice, founded in 1833, shows considerable renewal of numerous single-family homes, condos, and retirement homes, around the commercial center. A vestige of the past, an important edifice often marks the extremities of the streets along the river on the west side, some patrimonial buildings point out the passing of important persons, such as Sir A. McDonald and Louis St-Laurent. Rising to a viewpoint, on the east side, the view of the Park de la Pointe, the river, and the islands was magnificent.

Toward the west is St-François, founded in 1905, where we noticed the many houses that have kept their covering of diamond-shaped asphalt shingles and their metal paneled roofs. This is the part of town with the hospital and the private secondary school.

Crossing through the CN tunnel, here we saw St-Ludger with its church built in 1906. At the Park de la Croix, a stop there gave us a magnificent observation point to the city and the river.

Another beautiful attraction was, for several of us, the discovery of the Park des Chutes de Rivière-du-Loup, most importantly 33 meters in height. Some footbridges allowed us to go from one side of the Rivière-du-Loup to the other, and from one of the footbridges, we saw the falls in all their splendor.

*Upon our return, several of us gathered for supper, while others had to leave, and the hope of each of us was that the 2011 gathering in Normandin would bring a greater number of members. **See note Normandin on page 3.***

Cécile Drapeau (131), St-Jean-de-Dieu, QC, CAN

**NOUS DÉPLOYONS LE DRAPEAU DU Canada,
CELUI DU QUÉBEC ET DE LA SUISSE
MAIS UN DE NOS PRÉFÉRÉS EST AUSSI
CELUI DES FAMILLES DRAPEAU
QUE NOUS SOMMES HEUREUX D'ACCUEILLIR
DEPUIS 35 ANS.
AVEC NOS HOMMAGES**

*La Tyrolienne est un restaurant unique, à l'ambiance
chaleureuse d'un chalet de montagne.*



2846, rue du Bois-Gomin
Sainte-Foy, Québec G1V 2J8
LUN-JEU 11:00-22:00
VEN 11:00-23:00
SAM 17:00-23:00
DIM 17:00-22:00
Tel: (418) 651-6905
Fax: (418) 651-7238
Email: Michel.moreau@qc.aira.com



Association des familles Drapeau Inc.

Assemblée générale annuelle des membres à l'hôtel Universel Centre des congrès Samedi le 21 août 2010

1.0 Ouverture de l'Assemblée par le président

Le vice-président Gilles remplace Alexandre retenu chez-lui par la maladie. Une lettre de remerciement d'Alexandre est lue à l'assemblée. Puis Gilles présente le déroulement de la journée et souhaite la bienvenue à tous les participants.

2.0 Lecture et adoption du procès-verbal de la réunion du 15 août 2009

Suite à la lecture, le procès-verbal est accepté à l'unanimité ainsi que l'ordre du jour.

3.0 Rapport des activités de l'Association par le Président

Il y a eu trois parutions du bulletin grâce au comité qui fait un excellent bénévolat. Michel, responsable de Lotomatique, prépare une relance dans le bulletin de décembre car c'est un revenu supplémentaire appréciable.

Le site Internet reçoit beaucoup de visiteurs à travers le monde, il est prévu de le moderniser afin de le garder attrayant et informatif. Une plaque commémorative est installée à Beaumont, à l'endroit où Antoine fut enterré, sous la sacristie à l'arrière de l'Église. Le contrat du DVD des photos de 1992 à 2009 avec la musique 'Mon arbre' ainsi que le chant thème du 15e anniversaire a été accordé à une entreprise de Québec. Le montage est en cours et ce sera un objet promotionnel lors des Fêtes du 20e anniversaire. Il y a aussi les petits drapeaux de table à 10\$ comme suggestion de cadeaux à offrir.

4.0 Rapport financier par le trésorier

Gilbert nous salue et invite chacun à consulter le rapport fourni. En 2009, il y a moins de revenus car la fête à l'Île d'Orléans fut assumée par quatre familles et il n'y a que les profits à inscrire. Les revenus d'intérêt pour certains placements passeront de 8% à 1%. Il y a un excédent de 938.19\$. Le total de l'avoir des membres est de 19 254.29\$. Une précision est apportée concernant la vérification des états financiers : il n'est pas nécessaire d'avoir un comptable agréé dont les honoraires sont dispendieux. Merci à Gilbert pour son excellent travail!

5.0 Élection de nouveaux membres au C.A.

Chacun a reçu une feuille présentant les membres du C.A. qui terminent leur mandat en 2010.

Gilles, Alexandre, Réal, Florent, et Marcel sont proposés. Marcel refuse et nous félicitons les quatre membres élus pour leur engagement.

6.0 Commentaires et suggestions des membres

- C'est difficile de garder l'enthousiasme car il y a peu de relève (sang nouveau).
- Comme Balmoral est loin, il est suggéré de préparer un projet de vacances, avec transport et hébergement.
- Chaque membre pourrait contacter des gens de sa région.
- Le désistement de la relève est un phénomène de notre société.

Drapeau Family Association, inc.

General Annual Assembly of the Members At the Hôtel Universel Centre des Congrès Saturday, August 21, 2010

1.0 Opening of the Assembly by the President

The vice president, Gilles Drapeau, replaced Alexandre, who remained at home due to illness. A thank you letter from Alexandre was read to the assembly. Then Gilles presented the day's agenda and welcomed all the participants.

2.0 Reading and Adoption of the minutes from the August 15, 2009 Reunion.

Following the reading, the minutes were unanimously accepted as well as the day's agenda.

3.0 Report of the Activities of the Association by the President

There were three publications of the bulletin thanks to the committee, who comprise an excellent set of volunteers. Michel, the person in charge of Lotomatique, is preparing revitalization in the December bulletin because it is an appreciable addition to our income.

The Internet site receives many visitors from throughout the world. We envision modernizing it in order to keep it attractive and informative. A commemorative plaque has been installed in Beaumont where Antoine was buried under the sacristy at the back of the Church. The contract for the DVD of photographs from 1992 to 2009, including the music "My tree" as well as the theme song from the 15th anniversary was granted to a company from Quebec. The montage of it is in progress, and it will be a promotional object at the time of the celebration of our 20th anniversary. There are also the small table flags for \$10 as suggested gifts.

4.0 Financial Report by the Treasurer

Gilbert greeted us and invited each one of us to consult the provided report. In 2009, there was less income because the festival on the Island of Orleans was assumed by four family associations, and only the net profit is recorded here. Interest income for certain deposits will decrease from 8% to 1%. There is a surplus of \$938.19. Total assets are \$19,254.29. About our financial statement: it is not necessary to have a certified accountant, whose fees are expensive. Thank you to Gilbert for his excellent work!

5.0 Election of New Members to the Board of Directors

Each person received a page presenting the members of the board whose terms end in 2010. Gilles, Alexandre, Réal, Florent, and Marcel were proposed. Marcel declines, and we congratulate the four members elected for their terms of office.

6.0 Comments and Suggestions from the Members

- *It is difficult to retain enthusiasm because there is little new blood in the membership.*
- *Since Balm oral is far, it was suggested that a vacation project be prepared, including transportation and lodging.*
- *Each member could contact people in their own region.*
- *The absence of new blood is a phenomenon in our society.*

- Les organismes à but non lucratif peuvent vendre 'Lotomatique' et recevoir 7% des montants gagnés de Loto-Québec et 7% du gouvernement. Au début, nous recevions plus de 1500\$ par année en revenu. Il y a eu un manque d'information pour 'Lotomax,' ce qui explique la baisse de 22%.

- Pour la rencontre annuelle, il est suggéré qu'une activité de nature sportive, touristique, culturelle ou autre soit préparée par un jeune.

7.0 Divers

a-Normandin en 2011. Marcel nous informe de sa disponibilité pour organiser le rassemblement.

Balmoral en 2012

Montréal en 2013

Ste-Luce pour l'avenir

b-II y a lecture et remise d'une plaque honorifique à Michel, président de 1996 à 2002 et à Alexandre, président de 2002 à 2010.

8.0 Conclusion par le président

De beaux prix de présence sont tirés et gagnés par Cécile, Alban, Michel, Colombe, Florent, Lucien, Robert, Louise, Jeanne, Marcel et Yvon.

Merci à Florent et Gaétane pour l'organisation exceptionnelle de cette journée.

C'est aussi une journée mémorable pour Colombe qui célèbre son anniversaire. Gilles remercie tous et chacun pour leur présence car c'est la survie de l'association.

9.0 Levée de l'assemblée

Gilles lève l'assemblée et convoque les membres du C.A. présents à une courte réunion.

Louise Drapeau, Secrétaire de l'Association,
louisedrapeau@globetrotter.net

- Our nonprofit organization can sell Lotomatique and receive 7% of the total from Loto-Québec and 7% from the government. When we first began this, we received \$1500 per year in revenue. There is a lack of information for Lotomax, which explains the drop by 22%

- For the annual meeting, it is suggested that a nature, sport, tourist, cultural or other activity be prepared by a youth.

7.0 Miscellaneous

a-Normandin in 2011. Marcel informed us of his responsibility for organizing the gathering.

Balmoral in 2012

Montréal in 2013

Ste-Luce for the future

b-There was a reading of a plaque honoring Michel, president from 1996 to 2002 and Alexandre, president from 2002 to 2010.

8.0 Conclusion by the President

Some fine door prizes were drawn for and won by Cécile, Alban, Michel, Colombe, Florent, Lucien, Robert, Louise, Jeanne, Marcel and Yvon.

Thanks to Florent and Gaétane for the exceptional organization of this day.

It was also a memorable day for Colombe who celebrated his birthday. Gilles thanked everyone for their presence, for this is the survival of the association.

9.0 Closing of the Assembly

Gilles closed the assembly and convened the members of the board for a short meeting.

Louise Drapeau, Secretary of the Association,
louisedrapeau@globetrotter.net



Dessin de J. Edmond Massicotte: La Bénédiction du Jour de l'An

ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC.
ÉTATS DES RÉSULTATS FINANCIER AU 31 MARS 2010 /
EARNINGS AND INCOME, PERIOD ENDED MARCH 31 2010

Revenus / Incomes	2010	2009
Adhésion et renouvellement / Membership and renewal	\$3 146,18	\$2 998,41
Dons / Donation	\$415,00	\$0,00
Publicité / Advertising	\$200,00	\$200,00
Vente d'articles promotionnels / Sales - Loss leader	\$80,00	\$167,92
Vente de volumes et bulletins / Sales - Books and official publications	\$33,00	\$30,00
Revenue d'activités / Activities	\$1 830,00	\$720,00
Revenue Lotomatique / Lotomatique	\$444,03	\$530,38
Revenus d'intérêt et ristournes / Incomes - exchange rates, discounts and interest	\$735,78	\$735,90
Total des revenus / Total incomes	\$6 883,99	\$5 382,61
Dépenses / Expenses	2010	2009
Frais Fédération des Familles Souches / The Fédération des familles souches	\$486,62	\$0,00
Achat d'articles promotionnels / Purchase Loss leader	\$595,06	\$0,00
Association et Cottisation diverses / Association and membership fees	\$0,00	\$0,00
Frais postaux / Office expenses, printing and postal fees	\$342,86	\$124,30
Papeterie / Paper mill	\$355,63	\$240,62
Frais de déplacement / Travel fees	\$350,00	\$100,00
Impression du bulletins / Books and official publication printing	\$2 339,67	\$2 579,78
Frais généalogie, Permis et cottisation entreprise / Licenses and royalties	\$32,40	\$64,56
Frais bancaires et intérêts / Banking fees	\$56,10	\$63,29
Frais de rencontre CA et Exécutif / Meetings CA	\$60,97	\$488,29
Téléphone, télécommunications et Internet / Telephone, telecommunications and Internet	\$100,00	\$100,00
Dépenses d'activités / Expenses Ativities	\$1 508,29	\$0,00
Publicité et promotion / Advertising and promotion	\$0,00	\$0,00
Monument et Plaque / Beaumont's monument	\$50,00	\$57,00
Donations & divers / Donations & miscellaneous	\$0,00	\$0,00
Ajouter : inventaire articles promotionnels (début) / Add Stocked merchandise loss (opening)	\$2 500,57	\$2 625,30
Déduire : inventaire articles promotionnels (fin) / Deduct Stocked merchandise loss (end)	-\$2 832,37	-\$2 500,57
Total des dépenses / Total expenses	\$5 945,80	\$3 942,57
Excédents des revenus sur les dépenses / Net income	\$938,19	\$1 440,04

AVOIR DES MEMBRES / EQUITY MEMBERS
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2010 / PERIOD ENDED MARCH 31, 2010

	2010	2009
Solde de début / Balance, beginning of period	\$15 806,46	\$14 366,42
Mise au rebut ordinateur / To remove a old computer	-\$765,00	
Excédent des dépenses sur les revenus "-" / Balance, beginning of period "-"	\$0,00	\$0,00
Excédent des revenus sur les dépenses "+" / Gain of the period "+"	\$938,19	\$1 440,04
Solde à la fin / Balance, end of period	\$15 979,65	\$15 806,46
Total des actifs moins les passifs / Net assets	\$15 979,65	\$15 806,46

Le premier à mettre à l'épreuve la loi anti-bâillon

Martin Drapeau, citoyen de Boisbriand, a remporté une importante victoire devant les tribunaux cette année, un premier jugement qui fera jurisprudence lorsqu'on aura dorénavant recours à la loi anti-bâillon.

Sanctionnée le 4 juin 2009, cette loi s'intitule: «*Loi modifiant le Code de procédure civile pour prévenir l'utilisation abusive des tribunaux et favoriser le respect de la liberté d'expression et la participation des citoyens aux débats publics*».

Son but est d'empêcher l'intimidation par la voie juridique. Elle limite le recours à des poursuites stratégiques dont le but ultime serait de bâillonner, faire taire une personne ou un organisme qui exprime une opinion jugée contraire aux intérêts du/des poursuivant(s) et ainsi de contrer la mobilisation publique. Cette première loi du genre au Canada pourrait même servir de modèle aux autres provinces qui souhaitent lutter contre les poursuites abusives devant les tribunaux.

Très engagé, entre autres dans la politique municipale, Martin Drapeau est un habitué des séances du conseil à Boisbriand. Il a ainsi osé se lever et poser des questions embarrassantes lors de la séance du conseil municipal le 5 mai 2009. Il s'interrogeait alors sur l'attribution et les coûts d'un lucratif contrat de 29 000 000\$ obtenu par l'entreprise *Construction Infrabec Inc.*, de Lino Zambito, en septembre 2007, pour la réfection de l'usine d'épuration des eaux usées de Boisbriand.

Il a réclamé la nomination d'un vérificateur indépendant dans ce dossier où, curieusement, seule l'entreprise *Construction Infrabec Inc.*, avait déposé une soumission alors que plusieurs autres compagnies avaient demandé les documents pertinents. Une dizaine de jours plus tard, Martin Drapeau recevait une mise en demeure de la part de *Construction Infrabec Inc.* le sommant de se rétracter et lui réclamant la somme de 150 000 \$ pour atteinte à sa réputation commerciale.

Pour sa défense, à l'automne 2009, Martin Drapeau a utilisé la loi anti-bâillon. Dans un jugement écrit, publié le 4 mai dernier, la juge Danielle Turcotte lui a donné raison et déclare abusive la requête de l'entreprise *Construction Infrabec Inc.* Elle condamne en conséquence celle-ci à payer 15 000\$ à Martin Drapeau qui a cependant dû verser près de 20 000\$ pour assurer sa défense. De son côté, l'entreprise n'a pas osé porter sa cause en appel.

He was the first one to lead against the anti-gag law

Martin Drapeau is this Boisbriand citizen who has won a major court victory this year, A first ruling that as set jurisprudence for those involve the anti-gag law in the future.



Assented June 4, 2009, this act is entitled: "Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent misuse of the courts and promote respect for freedom of expression and citizen participation in public debate." or «Loi modifiant le Code de procédure civile pour prévenir l'utilisation abusive des tribunaux et favoriser le respect de la liberté d'expression et la participation des citoyens aux débats publics».

It aims at preventing judicial bullying because it limits the use of strategic litigation whose ultimate goal is to silence someone or an organisation that expresses an opinion deemed contrary to the interests of the prosecutor(s) and therefore prevent public mobilization. This first law of its kind in Canada could even serve as a model for other provinces who want to fight against abusive claims in court.

Very involved, especially in municipal politics, Martin Drapeau is a regular at Boisbriand's council meeting. He dared to stand up and ask embarrassing questions at the meeting of May 5, 2009. He was questioning the allocation and the cost of the lucrative contract (\$ 29,000,000) received by the firm Construction Infrabec Inc., Lino Zambito, in September 2007 for the repairs of the wastewater plant in Boisbriand.

He was demanding the appointment of an independent auditor in this case where, curiously, only the company Construction Infrabec Inc., had a bid, while several other companies had requested the relevant documents.

A week or so later, Martin Drapeau received a formal notice from the Construction Infrabec Inc., requiring him to retract his accusation and also claiming the sum of \$ 150,000 for damage to the business reputation.

In his defence, in fall 2009, Martin Drapeau used the anti-gag law. In his written decision, issued May 4, Judge Danielle Turcotte agreed with him and declared excessive the request of the Company Construction Infrabec Inc. She instructed therefore the company to pay, \$15 000\$ to Martin Drapeau, who however, had to pay nearly \$ 20 000 for his defence. For its part, the company did not dare take his case on appeal.

Martin Drapeau a commenté ainsi ce jugement: « *C'est définitivement une victoire pour la démocratie. Les citoyens doivent prendre conscience qu'il faut interroger leurs élus. Maintenant, il y a encore moins de crainte à avoir d'être bâillonné* ».

Au terme de cette aventure, Martin Drapeau nous disait regretter beaucoup que son père n'ait pas été là pour savourer avec lui cette victoire. C'est en effet son père Roger qui l'avait le mieux soutenu dans la préparation de sa cause, allant même jusqu'à rédiger les grandes lignes du texte de sa défense. Celui-ci souffrait alors d'un cancer en phase terminale qui l'a emporté à l'automne 2010.

Auparavant, Martin avait pu amener son père une dernière fois dans son village natal, à Ste-Luce-sur-Mer, patrie de son grand-père, Patrice Drapeau, qui avait été pilote sur le St-Laurent. Malheureusement, il y a été foudroyé par une rupture d'anévrisme cérébral et opéré d'urgence, à Québec. C'est dans ces circonstances difficiles que Martin Drapeau, très éprouvé, a dû se défendre contre une poursuite injustifiée.

Pour sa confiance dans le processus démocratique et pour sa persévérance à faire valoir les valeurs de transparence, de vérité et de justice, nous lui rendons hommage et nous lui souhaitons la meilleure des chances dans sa vie personnelle et pour les causes qu'il entend défendre dans l'avenir.

Martin Drapeau commented on the ruling: "It is definitely a victory for democracy. Citizens must realize that we must question our elected officials. Now there's even less to fear of being gagged".

At the conclusion of this adventure, Martin Drapeau told us how he regretted that his father was not there to celebrate this victory with him. It is indeed his father Roger who had the best supported in the preparation of his defence, even drafting an outline of the text of his defence. He was suffering from a terminal cancer and died in the fall of 2010.

Earlier, Martin was had taken his father one last time in his native village, Ste-Luce-sur-Mer, home of his grandfather, Patrice Drapeau, who was a St. Lawrence pilot. It was there that Martin was struck by a brain aneurysm and underwent emergency surgery in Quebec. So it's a very burdened Martin Drapeau who had to defend himself against a wrongful prosecution.

For his trust in the democratic process and his perseverance in asserting the values of transparency, truth and justice, we salute him and wish him the best of luck in his personal life and the causes he intends to defend in the future.

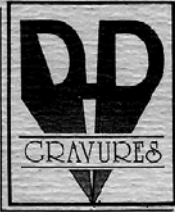
Translate by : Annie Drapeau from Edmonton, AB, CAN

Mariages Jocistes

Dimanche le 23 juillet 1939, au Stade Delorimier, à Montréal, 105 couples se marient simultanément! Parmi eux, Léon Drapeau, fils de Clodomir Drapeau et d'Albina Boulay, et Cécile Phaneuf, fille d'Omer Phaneuf et de Rose-Anna Carrière.

Special Marriages

On Sunday, July 23, 1939 at the Delorimier Stadium in Montreal, 105 couples married simultaneously! Among them were Léon Drapeau, son of Clodomir Drapeau and Albina Boulay, and Cécile Phaneuf, daughter of Omer Phaneuf and Rose-Anna Carrière.

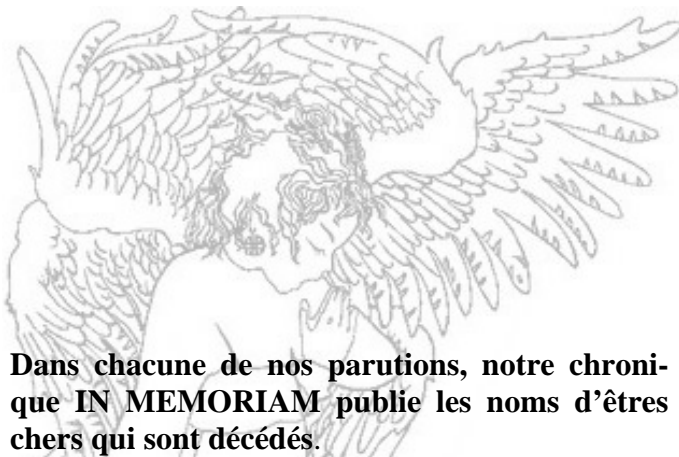


GRAVURE D.D. INC.
GRAVURES PAR ORDINATEUR
PLASTIQUE • CUIVRE • TROPHÉES
GRAVURES 2 OU 3 DIMENSIONS
ACIER • S/STEEL

Denis Drapeau
GRAVEUR

4033, Prieur
Montréal-Nord (Québec) H1H 2M9

Tél.: 323-3682
Fax: 323-3884



Dans chacune de nos parutions, notre chronique IN MEMORIAM publie les noms d'êtres chers qui sont décédés.

Pour quelques-uns d'entre eux qui avaient œuvré sous les projecteurs, qui se sont illustré de quelque façon et connu la notoriété, combien se sont nourris du bonheur des autres et ont fait de leur mieux toute leur vie durant, dans la plus grande discrétion ?

Pour tous ces humbles piliers qui nous ont quittés, nous reproduisons les paroles d'une chanson de Robert Lebel qui rend hommage à toutes ces personnes dont la vie et la mort n'ont pas fait les manchettes des médias, mais laissent pourtant un vide immense, autour d'eux !

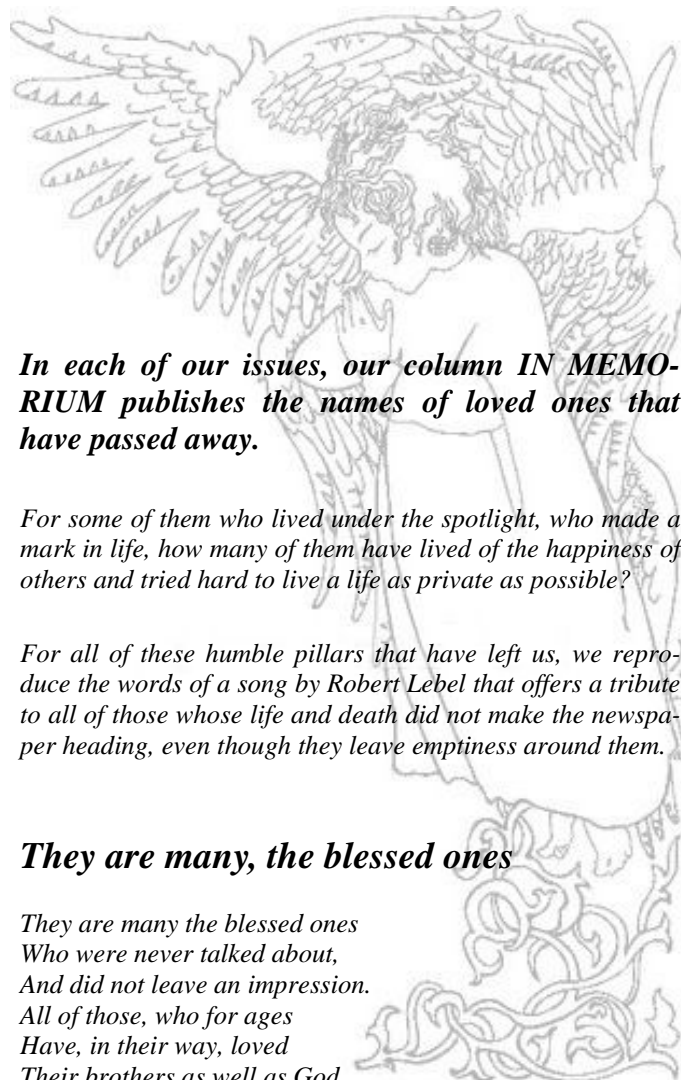
Ils sont nombreux, les bienheureux

Ils sont nombreux, ces bienheureux
Qui n'ont jamais fait parler d'eux
Et qui n'ont pas laissé d'image.
Tous ceux qui ont, depuis des âges,
Aimé sans cesse et de leur mieux
Autant leurs frères que leur Dieu.

Ceux dont on ne dit pas un mot
Ces bienheureux de l'humble classe
Ceux qui n'ont pas fait de miracle
Ceux qui n'ont jamais connu l'extase
Et n'ont laissé d'autres traces
Qu'un coin de terre ou un berceau.

Ils sont nombreux ces gens de rien
Ces bienheureux du quotidien
Qui n'entreront pas dans l'histoire
Ceux qui ont travaillé sans gloire
Et qui se sont usé les mains
À pétrir, à gagner leur pain.

Ils ont leur nom sur tant de pierres,
Et quelquefois dans nos prières
Mais ils sont dans le cœur de Dieu.
Et quand l'un d'eux quitte la terre
Pour gagner la maison du Père
Une étoile naît dans les cieux.



In each of our issues, our column IN MEMORIAM publishes the names of loved ones that have passed away.

For some of them who lived under the spotlight, who made a mark in life, how many of them have lived of the happiness of others and tried hard to live a life as private as possible?

For all of these humble pillars that have left us, we reproduce the words of a song by Robert Lebel that offers a tribute to all of those whose life and death did not make the newspaper heading, even though they leave emptiness around them.

They are many, the blessed ones

*They are many the blessed ones
Who were never talked about,
And did not leave an impression.
All of those, who for ages
Have, in their way, loved
Their brothers as well as God,*

*Those of whom we will not speak
The blessed ones from the humble class
Those who did accomplish miracles
Those who never knew gratification
And did not leave a mark
Other than a piece of land or a cradle*

*They are many these modest people
Blessed by the daily routine
That will not make it into history
Those who worked without the glory
And have worn out their hands
Kneading and earning their bread*

*On so many stones, we find their names,
And in our prayers sometimes
They have a place in God's heart.
And when one leaves this earth
To join in his house our Father
In heaven, a new star will shimmer*

Translate by Annie Drapeau , from Edmonton, AB, CAN

IN MEMORIAM



DRAPEAU, Aimé (1929-2010)

DRAPEAU, Aimée est décédée à Charny, QC, le 27 avril 2010, à l'âge de 80 ans. Époux de Jeanine Picard. Fils feu Joseph Drapeau et de feu Andréna Roy. Frère de : feu Germaine, feu Paul-Émile, Alidor, feu Hélène, feu Aimé, Gisèle, Raymond, Gaëtane, Janine, André.

DRAPEAU, Aimé died at Charny, QC, on 27 April 2010 at the age of 80. Husband of Jeanine Picard. He was the son of deceased Joseph Drapeau and deceased Andréna Roy. Brother of : deceased Germaine, deceased Paul-Émile, Alidor, deceased Hélène, deceased Aimé, Gisèle, Raymond, Gaëtane, Janine, André.



DRAPEAU, Rollande (1922-2010)

DRAPEAU, Rollande est décédée à Charny, QC, le 4 juin 2010, à l'âge de 88 ans. Fille de feu Joseph Drapeau et de feu Andréna Roy. Elle demeurait à Charny, QC. Sœur de : feu Germaine, feu Paul-Émile, Alidor, feu Hélène, feu Aimé, Gisèle, Raymond, Gaëtane, Janine, André.

DRAPEAU, Rollande died at Charny, QC on 14 August 2010 at the age of 90 and 6 month. She was the daughter of deceased Joseph Drapeau and deceased Andréna Roy. She live in Charny, QC. Sister of : deceased Germaine, deceased Paul-Émile, Alidor, deceased Hélène, deceased Aimé, Gisèle, Raymond, Gaëtane, Janine, André.



DRAPEAU, Jean-Charles (1922-2010)

DRAPEAU, Jean-Charles est décédé à Québec, QC, le 11 juin 2010, à l'âge de 87 ans. Époux de Louise Gauvin. Fils de feu Willie Drapeau et de feu Léophile Bourget. Père de : Jean-François, Alain, Brigitte. Frère de : Clermont, Alexandre, feu Thérèse, feu Marielle.

DRAPEAU, Jean-Charles died at Québec, QC, on 11 Junet 2010 at the age of 87. Husband of Louise Gauvin. He was the son of deceased Willie Drapeau and deceased Léophile Bourget. Father of : Jean-François, Alain, Brigitte. Brother of : Clermont, Alexandre, deceased Thérèse, deceased Marielle.



DRAPEAU, Arnold (1928-2010)

DRAPEAU, Arnold J. est décédé à Laval, QC, le 22 juillet, à l'âge de 81 ans et 11 mois. Époux de Denyse Paquet. Fils de feu Arthur Henri Drapeau et feu Albertine Tardif. Père de : Serge. Frère de : Bertrand, Yolande, Micheline, Liliane, Monique. **Drapeau, Arnold J.** était Ingénieur p. professeur et chercheur à l'École Polytechnique de Montréal. Décoré de l'Ordre des Francophones d'Amérique, il était membre de l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (ASULF).

DRAPEAU, Arnold J. died at Laval, QC, on 22 July 2010 at the age of 81 and 11 month. Husband of Denyse Paquet. He was the son of deceased Arthur Henri Drapeau and deceased Albertine Tardif. Father of : Serge. Brother of Bertrand, Yolande, Micheline, Liliane, Monique. He was an engineer, teacher, and researcher at the Polytechnical School of Montreal. Decorated in the Order of French speakers of America; it was a member of the association for sustaining the use of the French language.



DRAPEAU-LAPOINTE, Jeanne (1920-2010)

DRAPEAU-LAPOINTE, Jeanne est décédée le 14 août 2010 au Saguenay, QC, à l'âge de 90 ans et 6 mois. Épouse de feu Léopold Lapointe, demeurant à Chicoutimi. Fille de feu Alfred Drapeau et de feu Marie-Anna Langlois d'Amqui. Mère de : Marguerite, Murielle, Jean-Paul, Monique, Daniel.

DRAPEAU-LAPOINTE, Jeanne died at Saguenay, QC on 14 August 2010 at the age of 90 and 6 month. Wife of deceased Léopold Lapointe. She was the daughter of deceased Alfred Drapeau and deceased Marie-Anna Langlois from Amqui. Mother of : Marguerite, Murielle, Jean-Paul, Monique, Daniel.

DRAPEAU, Suzanne(1959 - 2010)

DRAPEAU, Suzanne est décédée à Longueuil, le 17 octobre 2010, à l'âge de 51 ans. Fille de Jean-Charles et feu Gabrielle Desrosiers de Baie-Comeau, QC. Sœur de : Johanne, Hélène, Sylvie (la comédienne) et Christine.

DRAPEAU, Suzanne died at Longueuil, QC, on 17 October 2010 at the age of 51. She was the daughter of Jean-Charles and Gabrielle Desrosiers from Baie-Comeau, QC. Sister of : Johanne, Hélène, Sylvie (actress) et Christine.



PELLETIER-DRAPEAU, Louise(1921-2010)

PELLETIER-DRAPEAU, Louise est décédée à Saint-Pascal, QC, le 23 octobre 2010, à l'âge de 89 ans et 3 mois. Épouse de feu Pierre L. Drapeau. Fille de Thomas Pelletier et de **Fédora Drapeau**. Mère de : Roland, feu Denis, Hélène, Christine, Guylaine.

PELLETIER-DRAPEAU, Suzanne died at Saint-Pascal, QC, on 23 October 2010 at the age of 89 and 3 month. Wife of deceased Pierre L. Drapeau. She was the daughter of Thomas Pelletier and of Fédora Drapeau. Mother of : Roland, deceased Denis, Hélène, Christine, Guylaine.



⇒ CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada G1V 4C6

⇒ **Site web:** <http://www.genealogie.org/famille/drapeau>

⇒ courriel / **E-mail:** drapeau@genealogie.org

Trois numéros du bulletin sont publiés chaque année. Les numéros déjà parus sont disponibles au coût de 4.00\$ pour chacun.

Three issues of the bulletin are published each year. The issues already published are available at a \$4.00 cost for each

Responsable du bulletin / Bulletin committee Edition

Denise Drapeau, Beloeil, QC

Comité du bulletin / Bulletin committee

Géraldine Drapeau, Laval, QC

Denise Drapeau, Beloeil, QC

Janine Drapeau, Longueuil, QC

Traduction anglaise / English Version and Translation

Marie-Thérèse Falslev, Benson, Utah

Mise en page du bulletin / Computer graphics

Françoise Morin, Drummondville, QC

Concepteurs du site internet / Website design

Françoise Morin, Drummondville, QC

Michel A. Drapeau, Québec, QC



Déménagez-vous? / Are you moving?

Si vous déménagez, veuillez ne pas oublier d'avertir votre Association soit par courriel, soit par la poste, soit par téléphone.

Merci pour votre collaboration

If you move, don't forget to notify your Association by E-mail, by mail or by telephone.

Thank you for your coopération.

Dépôt légal : ISSN 1704-1260

⇒ Bibliothèque et Archives nationale du Québec

⇒ Bibliothèque nationale du Canada

Imprimé - Printed paper surface

Poste Canada / Canada Post

Numéro de la convention / Convention Number

40069967 de la Poste-publication (of the Publication Post)

Retourner les blocs adresses à: (Address Bloc return)

Fédération des familles-souches du Québec

CP 10090 Succ Sainte-Foy,

Québec QC, Canada G1V 4C6